



УДК 378.147

ФОРМИРОВАНИЕ ИНДИВИДУАЛЬНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО МАРШРУТА МАГИСТРАНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ДЕЛОВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

THE FORMATION OF INDIVIDUAL EDUCATIONAL ROUTE OF MASTER'S STUDENTS IN THE STUDY OF BUSINESS FOREIGN LANGUAGE

И.Б. Акиншина, Л.Н. Мирошниченко
I.B. Akinshina, L.N. Miroshnichenko

*Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
Россия, 308015, г. Белгород, ул. Победы, 85*

Belgorod National Research University, 85, Pobeda Str., Belgorod, 308015, Russia

E-mail: Akinshina@bsu.edu.ru, miroshnichenko_l@bsu.edu.ru

Аннотация. Разработка и введение новых федеральных образовательных стандартов в России позволяет реализовать основные идеи Болонского процесса, в частности, индивидуализацию образовательного процесса в магистратуре и в соответствии с этим проектирование индивидуального образовательного маршрута магистрантов. В данной статье представлен анализ и обобщение опыта, включающего разработку и реализацию индивидуального образовательного маршрута магистрантов; выявление трудностей, связанных с формированием индивидуального образовательного маршрута магистрантов неязыковых факультетов в процессе межкультурной деловой коммуникации; обоснование совокупности педагогических условий, повышающих эффективность формирования образовательного маршрута магистрантов в процессе изучения делового иностранного языка.

Abstract. The development and introduction of the new federal educational standards in Russia allows realizing the basic ideas of the Bologna Process, in particular, the individualization of the educational process in magistracy and in accordance with this, it allows designing of individual educational route of master's students. This article presents an analysis and synthesis of experience, including the development and implementation of individual educational route of master's students. The article identifies the difficulties associated with the formation of individual educational route of master's students of non-language faculties in the process of intercultural business communication. It also presents reasoning of the set of pedagogical conditions that increase the efficiency of formation of the educational route of master's students in the process of learning business foreign language.

Ключевые слова: индивидуальный образовательный маршрут, деловой иностранный язык, магистратура.

Keywords: individual educational route, business foreign language, magistracy, master's student.

Введение

В свете перемен в области образования возникла необходимость индивидуализации процесса обучения как пути индивидуального формирования личности магистранта. Главная цель педагога на этом пути - «создать особенные личностно-ориентированные педагогические технологии, одной из которых является «индивидуальный образовательный маршрут» [7].

Актуальность проблемы формирования индивидуального образовательного маршрута магистрантов обусловлена концепцией развития образования до 2020 г. В рамках концепции определены приоритетные задачи, такие как широкое системное распространение модульных программ профессиональной подготовки, обеспечение возможности выстраивания обучающимися индивидуальных образовательных траекторий, создание специальных курсов, ориентированных на индивидуализацию обучения и социализацию обучающихся.

Основная часть

Магистратура представляет собой второй уровень подготовки специалистов. В России она появилась в 1993 году, но широкое распространение получила после присоединения России к Бо-



лонскому процессу в 2003 году. Поступая в магистратуру, студент может выбрать любое направление независимо от профиля, по которому он обучался в специалитете или бакалавриате, что создает некоторые трудности в освоении магистерских образовательных программ. Программы магистратуры предусматривают более глубокую теоретическую подготовку и формирование готовности студента к научно-исследовательской деятельности.

Разработанный и введенный в действие в 2010 г. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 050100 Педагогическое образование (квалификация (степень) «магистр») и федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование», утвержденный в 2014 году, позволяют реализовать основные идеи Болонского процесса в высших учебных заведениях. Специфика федерального государственного образовательного стандарта заключается в его открытости для вузов, что позволяет им определять и устанавливать дисциплины, количество зачетных единиц на их освоение, компетенции, которыми должен обладать специалист в той или иной области. Кроме того, в нем определены сроки освоения образовательных программ магистратуры (2 года – очное; 2,5 года – заочное).

Важной задачей магистратуры остается подготовка высококвалифицированных магистров, готовых к решению профессиональных задач в соответствии с профильной направленностью основной образовательной программы магистратуры и видами профессиональной деятельности. В ФГОСе по направлению подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование» (уровень магистратуры) определены следующие виды деятельности, к которым готовится магистрант: педагогическая, научно-исследовательская, управленческая, проектная, методическая, культурно-просветительская [9]. При подготовке в магистратуре большая роль отводится самостоятельной работе обучающихся.

Анализ научно-педагогической литературы показывает, что обучение молодых людей в магистратуре характеризуется рядом «субъективных факторов, таких как возраст (21-22 года, как определяют психологи – период «ранней зрелости»), наличие определенного профессионального образования и опыта и совмещение обучения с работой. Таким образом, магистранты – это специалисты, имеющие высшее профессиональное образование, определенный профессиональный опыт, находящиеся в возрасте «периода достижений», когда личность использует интеллектуальные способности, чтобы сделать карьеру и избрать стиль жизни, имея за плечами определенный социальный, учебный и профессиональный опыт» [4].

Образовательную программу в таком случае следует рассматривать как некий маршрут магистранта в образовании. Формирование индивидуального образовательного маршрута в полной мере соответствует современным задачам высшего образования. Более того, магистратура как второй уровень высшего образования обладает достаточным потенциалом для адекватного ответа на вызовы современного развития образования в силу определенных специфических особенностей: краткосрочности процесса обучения, увеличения числа формируемых общепрофессиональных и профессиональных компетенций с изменением их содержательного наполнения, усиления исследовательской и академической образовательной траектории. Данные особенности в свою очередь требуют изменений в подходе к организации учебного процесса в магистратуре, где во главу угла ставится принцип соучастия и вовлеченности обучающихся во все этапы обучения, начиная с проектирования и заканчивая анализом результатов.

Разработкой содержания понятия «индивидуальный образовательный маршрут» занимались исследователи Санкт-Петербургской школы еще в 90-е годы XX столетия, в частности С.В. Воробьева, Н.А. Лабунская, А.П. Тряпицина, Ю.А. Тимофеева, которые пришли к выводу, что индивидуальный образовательный маршрут – это целенаправленно проектируемая, но дифференцируемая образовательная программа, обеспечивающая студенту вуза позицию субъекта выбора, разработки и реализации образовательной программы при осуществлении преподавателями психолого-педагогической поддержки его самоопределения и самореализации [3, 8]. Однако реализация этой идеи была практически невозможна из-за объективного отсутствия необходимых условий, предоставляющих студенту возможность реального участия в формировании персональной программы обучения, включающей разработку индивидуального учебного плана и самостоятельного выбора траектории освоения содержания учебных дисциплин [Петрухина].

На современном этапе такая возможность появляется благодаря реформированию системы высшего образования и внедрения трехуровневой структуры – бакалавриат, магистратура и аспирантура. Современные исследователи в области педагогики изучают и разрабатывают виды маршрутов, выявляют технологии проектирования образовательных маршрутов. В центре внимания находятся важнейшие аспекты сопровождения обучающихся на различных этапах проектирования образовательных маршрутов [5].

Индивидуальный образовательный маршрут можно проектировать в рамках общей образовательной программы магистратуры или в рамках конкретной учебной дисциплины.

Целью данной статьи является анализ и обобщение опыта, включающего:



- 1) разработку и реализацию индивидуального образовательного маршрута магистрантов по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование в процессе изучения дисциплины «Деловой иностранный язык»;
- 2) выявление трудностей, связанных с формированием индивидуального образовательного маршрута магистрантов неязыковых факультетов в процессе межкультурной деловой коммуникации;
- 3) обоснование совокупности педагогических условий, повышающих эффективность формирования образовательного маршрута магистрантов в процессе изучения делового иностранного.

Разработка и реализация индивидуального образовательного маршрута магистрантов

Обзор существующих образовательных практик показал, что на сегодняшний день существует большое количество магистерских программ, реализация которых предполагает освоение дисциплины "Деловой иностранный язык". Однако содержание и структура программ данной дисциплины ориентированы в основном на деловую устную и письменную коммуникацию в сфере экономики и ведения бизнеса. Учебно-методические материалы, предполагающие изучение магистрантами делового иностранного языка в целях участия в академической мобильности и проектирования дальнейших образовательных маршрутов и профессиональной карьеры по направлению подготовки «Педагогическое образование», практически отсутствуют.

Рассмотрим процесс создания индивидуального образовательного маршрута на примере дисциплины «Деловой иностранный язык». Данная дисциплина изучается магистрантами 1 курса по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование. Учебная дисциплина относится к базовой части программы магистратуры (Б1.Б.5) и является обязательной для освоения обучающимися вне зависимости от профиля программы. Учебный план предусматривает 32 ч. практических занятий и 40 ч. самостоятельной работы, общая трудоемкость изучаемой дисциплины 72 часа (2 ЗЕТ). Промежуточный контроль реализуется в виде зачета.

Для освоения дисциплины магистранту необходимо владеть знаниями и умениями, приобретенными в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык», полученными в бакалавриате (специалитете), и уровень владения языком должен быть не ниже А 2, В 1 согласно Европейской шкале языковой компетенции.

Дисциплина «Деловой иностранный язык», осваиваемая обучающимися по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, ориентирована на формирование следующих компетенций:

- способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;
- способность самостоятельно приобретать и использовать, в том числе с помощью информационных технологий, новые знания и умения, непосредственно не связанные со сферой профессиональной деятельности;
- готовность осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

Рабочая программа изучаемой дисциплины модифицирована в зависимости от уровня языковой подготовки обучающегося и нацелена на получение прикладных знаний и умений, необходимых для применения их в сфере деловой коммуникации. Структура рабочей программы дисциплины позволяет разработать несколько типовых образовательных маршрутов, которые могут дорабатываться в соответствии с индивидуальными интересами обучающихся.

На первом занятии магистранты знакомятся с задачами обучения, содержанием рабочей программы: с темами (научная работа, участие в конференции, учеба за рубежом, деловое письмо, реферирование научных трудов, подготовка к поездке в зарубежную страну), с содержанием разделов дисциплины, учебно-методическим обеспечением, ресурсами информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», фондом оценочных средств, активными педагогическими технологиями (информационная технология обучения, технология контекстного обучения, технология ролевого моделирования, технология проектного обучения), методическими указаниями для самостоятельной работы. Темы докладов и презентаций распределяются также на первом занятии, а готовые информационные материалы сообщаются в соответствующие сроки, в соответствии с технологической картой балльно-рейтинговой системы.

Магистранты, изучив представленные материалы, выбирают предпочтительные варианты работы в соответствии с личными образовательными потребностями.



В процессе изучения дисциплины магистранты реализуют следующие виды самостоятельной работы:

- выполнение заданий и практических упражнений (по аудированию, говорению, письму, чтению);
- поиск информации на иноязычных сайтах;
- выполнение тестов самоконтроля;
- работа с рекомендуемой основной и дополнительной литературой;
- решение веб-квестов.

Данный курс опирается на коммуникативный метод обучения деловому иностранному языку, предполагающий работу, как над формальной, так и содержательной стороной речи. Используемая личностно-ориентированная образовательная парадигма, реализуется в дидактических принципах индивидуализации и проектного обучения.

Для реализации учебной программы по деловому иностранному языку наряду с традиционными формами обучения могут использоваться дистанционные образовательные технологии.

Процедура оценивания знаний и умений по дисциплине включает учет успешности по всем видам заявленных оценочных средств. Устный опрос проводится на каждом практическом занятии. Применяется групповое оценивание ответа или оценивание преподавателем.

По окончании освоения дисциплины проводится промежуточная аттестация в виде зачета, что позволяет оценить уровень сформированности в процессе обучения компетенций. При выставлении итоговой оценки применяется балльно-рейтинговая система оценки результатов обучения. Баллы формируются автоматической системой, переводятся в систему оценок преподавателем в соответствии с утвержденной шкалой оценивания.

Оценка сформированности компетенций для тех обучающихся, которые пропускали занятия и не участвовали в проверке знаний, умений и навыков во время изучения дисциплины, проводится после индивидуального собеседования с преподавателем по пропущенным или не усвоенным обучающимся темам с последующей оценкой самостоятельно усвоенных знаний на зачете.

Сценарий зачета включает в соответствии с разработанным для каждого магистранта индивидуальным образовательным маршрутом: презентацию/доклад (реферативный перевод иноязычной научной статьи) по тематике дисциплины «Деловой иностранный язык»; заполнение бланков/формуляров деловой корреспонденции; диалогическое сообщение. На зачете оценивается уровень сформированности иноязычных компетенций, включающих практическое владение деловым иностранным языком в устной и письменной речевой деятельности.

Трудности формирования индивидуального образовательного маршрута магистрантов в процессе межкультурной деловой коммуникации

Следует обратить внимание на то, что в число основных задач Болонского процесса, активным участником которого является Российская Федерация, включается развитие академической мобильности студентов и преподавателей, а так же интернационализация высшего образования посредством реализации образовательных программ, предлагаемых на разных языках. Академическая мобильность понимается как возможность перемещения обучающихся с одного вуза в другой с целью обмена опытом, получения тех возможностей, которые ему были не доступны в своем вузе, преодоление национальной замкнутости.

Для студентов-магистрантов с намерением получить образование за рубежом проблема грамотной деловой коммуникации на иностранном языке приобретает особую значимость. Знание основных правил деловой коммуникации на иностранном языке и владение навыками установления деловых отношений, оформления документации согласно нормам иностранного государства становятся для них наиболее актуальными и востребованными.

По нашему мнению, сдерживающими факторами в развитии академической мобильности наряду с недостаточным уровнем владения иностранным языком является так же отсутствие информированности о путях и способах применения знаний, возможностях повышения образовательного уровня за рубежом. Такие немецко-говорящие страны, как Германия, Швейцария и Австрия, занимают лидирующее положение среди стран Европы, принимающих зарубежных студентов. В этих странах созданы общественные организации, предоставляющие информационную и организационную поддержку в развитии академических обменов (DAAD, OeAD, KMK, SBFI). В связи с этим возникает потребность в знаниях немецкого языка для осуществления деловой коммуникации с подобными организациями, а так же напрямую с зарубежными образовательными организациями.

Знания и опыт, полученные за рубежом на практике по программам академической мобильности, могут найти свое применение в дальнейшей профессиональной деятельности, что позволит магистранту повысить собственную конкурентоспособность на рынке труда и обеспечит личностный

и профессиональный рост. Обучение в зарубежной магистратуре предоставит возможность получить международный диплом, опыт обучения за рубежом, опыт сотрудничества и командной работы в многонациональной среде – это высоко ценится современными работодателями.

Представляемый курс нацелен на формирование у студентов способности к поиску информации и деловому взаимодействию с представителями иной лингвокультуры, что позволит им активно ориентироваться в сфере профессиональной коммуникации, и создаст предпосылки для социальной и профессиональной деятельности, не ограниченной собственным языковым пространством.

Педагогические условия, повышающие эффективность формирования образовательного маршрута магистрантов в процессе изучения делового иностранного языка

Для успешного формирования образовательного маршрута магистрантов необходимо определить те педагогические условия, которые будут содействовать этому процессу. В научно-педагогической литературе существует много точек зрения на определение понятия «педагогическое условие». Мы будем придерживаться определения, данного В.И. Андреевой, которая полагает, что педагогические условия представляют собой результат целенаправленного отбора, конструирования и применения элементов содержания, методов, а также организационных форм обучения для достижения ... целей [Андреева].

Как отмечалось выше, дисциплина «Деловой иностранный» язык», реализуемая в рамках магистерской образовательной программы и нацеленная на академическую мобильность, ориентирует магистрантов очной и заочной формы обучения неязыковых специальностей педагогического направления на установление международных контактов с немецкоговорящими странами. Данное условие выступает как мотивация к углублению знаний в предметной области, расширению кругозора, повышению уровня общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи.

Применяемый нами учебно-методический материал ориентирован на будущих специалистов, чья деятельность связана с подготовкой выезда за рубеж с целью реализации академической мобильности. В связи с этим, в содержание курса включена информация по оформлению документов для участия в международных стипендиальных образовательных программах международного академического обмена (резюме, мотивационное письмо, заполнение заявки, эссе).

Следует отметить, что в НИУ "БелГУ" реализуется программа «Международной академической мобильности», которая соотносится с целями делового иностранного языка. Структурные подразделения университета осуществляют различные мероприятия по программе академической мобильности студентов. Подписанные договоры о сотрудничестве с зарубежными вузами предполагают реализацию различных видов академической мобильности на паритетных началах, получение двойных дипломов. Наиболее интенсивный академический обмен сложился в сотрудничестве с Бременским университетом (Германия) и Университетом Сержи-Понтуаз (Франция). Образовательный маршрут способствует вовлечению студентов в данную программу, повышению мотивации к процессу обучения и созданию и реализации собственной образовательной траектории.

Исследования в области обучения за рубежом, в частности Н.В. Плаксиной, свидетельствуют о том, что Германия заинтересована в активном развитии открытого обучения и дистанционного образования не только для своих, но и для иностранных студентов. Учиться дистанционно в Германии можно как на бакалаврских, так и на магистерских программах. После принятия решения о зачислении студент получает учебные пособия, справочные материалы и личный кабинет на сайте университета, в котором в дальнейшем будет отслеживаться его успеваемость [6, с. 211].

Индивидуальный образовательный маршрут магистрантов в процессе изучения делового иностранного языка будет эффективен, если в задачи освоения дисциплины включить иноязычную профессиональную межкультурную коммуникацию, приближенную к реальным условиям, самостоятельный поиск и анализ информации на ведущих зарубежных сайтах, предлагающих варианты обучения, виртуальное участие в стипендиальных программах.

В данном курсе большая часть времени отводится на самостоятельное овладение магистрантами навыками делового общения с учетом социокультурных и когнитивных аспектов. Преподавателю отводится роль модератора, который формирует готовность магистранта использовать современные средства устной и письменной коммуникации в процессе поиска, подбора и оценки необходимой информации для подготовки и реализации индивидуальных образовательных маршрутов.

Следует отметить, что в основу курса положен личностно-ориентированный подход, где преподаватель выполняет только регулирующую и консультирующую функции, что дает магистранту возможность реализовать свой личностный потенциал, и формирует способность самостоятельно находить и решать проблемы, привлекая для этой цели имеющиеся знания иностранного языка. Акцент делается на развитии навыков письменной деловой коммуникации, формировании готовности к оформлению документов с целью обучения за рубежом.



Понятие «деловое общение» полифункционально, так как в основе данной сферы общения лежит не только официально-деловой стиль и его документальные жанры, но и элементы профессионального языка, публицистики, разговорной речи. Из этого следует, что коммуникативное содержание курса должно адекватно представлять стилистическое многообразие текстов данного вида дискурса.

В процессе нашей работы над учебно-методическим содержанием были определены коммуникативно-значимые темы, ситуации профессионального общения, лексика и грамматика и произведена их дифференциация в зависимости от коммуникативных целей обучения, составлен комплект деловых игр и фонд оценочных средств для контроля уровня сформированности основных видов компетенций.

Кроме того, содержание дисциплины и методические материалы по освоению дисциплины подготовлены таким образом, чтобы они максимально способствовали формированию специальных навыков магистрантов разрабатывать и реализовывать индивидуальные образовательные траектории.

Большинство ученых в области педагогики признают, что необходимым условием для успешной реализации личностного потенциала будущего специалиста в профессиональной деятельности является развитие и совершенствование коммуникативной компетенции, а также готовность к самообразованию и развитию на протяжении всей жизни.

Важными условиями эффективного формирования индивидуального образовательного маршрута являются следующие факторы: привлечение современного научного знания в области преподавания делового иностранного языка, использование активных методов обучения, обращение к актуальным процессам и явлениям речевой практики на иностранном языке.

Нельзя не согласиться с мнением Е.В. Астапенко, что если по окончании курса обучения дисциплине мы хотим получить сформировавшуюся личность и специалиста, являющегося конкурентоспособным не только на российском, но и на мировом рынке труда, более эффективным и целесообразным является разработка индивидуальных образовательных маршрутов, хотя бы для тех студентов, которые резко выделяются в группе по уровню владения иностранным языком (с наиболее низким и/или наиболее высоким уровнем). К тому же очень часто «слабые» студенты боятся, что они не справятся с программой факультативного курса. Поскольку проектирование индивидуальной траектории обучения включает в себя такие этапы как целеполагающий и мотивирующий, то студенты, имеющие довольно слабые знания, смогут сами решить, чего они хотят достичь в процессе освоения дисциплины, то есть сами поставят перед собой цель, а также определят этапы изучения тех или иных аспектов и контрольные точки, а значит, у них появится мотив к достижению поставленной цели. Индивидуальный образовательный маршрут студента сам может стать мотивирующим фактором, поскольку предполагает большее количество часов, отведенных на самостоятельную, а не на аудиторную, работу, что является удобной формой обучения для студентов, которые уже трудоустроились [2].

Заключение

Таким образом, если в вузе осуществляется формирование индивидуального образовательного маршрута магистрантов, построение ими образовательного пути, где магистрант выступает как субъект выбора, то уровень осознанности и интереса к предмету становится гораздо выше. Увеличивается мотивация не только к изучаемой дисциплине, но и к образованию в целом, что способствует повышению качества образования, становлению высококвалифицированного специалиста, способного решать профессиональные задачи и востребованного на рынке труда.

Дисциплина «Деловой иностранный язык» может быть активным помощником, а так же средством формирования индивидуального образовательного маршрута магистрантов. Для этого цели и задачи освоения дисциплины необходимо сфокусировать на формирование у студентов способности к самостоятельному поиску информации и деловому взаимодействию с представителями иной лингвокультуры. Использование различных педагогических технологий и активных методов обучения, позволяющих максимально приблизить процесс обучения к реальным условиям, будут способствовать успешной коммуникации магистров в профессиональной сфере.

Список литературы

1. Андреев, В.И. Педагогика творческого / В.И. Андреев. – Кн. 1. Казань: Изд-во Казан. университета, 1996. – 567 с.
2. Астапенко, Е.В. Индивидуальный образовательный маршрут как вспомогательное средство обучения иностранному языку в неязыковом вузе / Е.В. Астапенко // Современные тенденции в преподавании иностранных языков в неязыковом вузе. – 2014. – № 8. – С. 6-9.
3. Лабунская, Н.А. Индивидуальный образовательный маршрут студента: подходы к раскрытию / Н.А. Лабунская // Известия Российского гос. пед. ун-та им. А.И. Герцена. – 2002. – № 2(3). – С. 79-90.



4. Марсова, С.Е. Специфика реализации индивидуального образовательного маршрута на уровне магистратуры / С.А. Марсова // Научный журнал КубГАУ. – 2013. – № 85 (01).
5. Петрухина, О.А. Готовность студентов к обучению по индивидуальному образовательному маршруту / О.А. Петрухина // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 4. – С. 57-62.
6. Плаксина, Н.В. Развитие открытого и дистанционного обучения в странах Западной Европы в конце XX – в начале XXI века / Н.В. Плаксина // Научные ведомости БелГУ. – 2016. – №7 (228). – Вып. 29. – С. 208-212.
7. Праскова, Ю.А. Индивидуализация образовательного процесса построения и реализации индивидуальных образовательных маршрутов студентов на примере дисциплины «Геополитика» / Ю.А. Праскова // Образовательная среда вуза: ресурсы, технологии: материалы сборника. – Благовещенск: Изд-во Амурский гос. ун-т., 2015. – 280-283. – Режим доступа: http://elibrary.ru/query_results.asp (дата обращения 02.05.2016).
8. Тряпицина, А.П. Образовательная программа – маршрут ученика / А.П. Тряпицина. – СПб.:Изд-во «ЮИПК», 1998.- 72 с.
9. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 21.11.2014 N1505 [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvom/440401.pdf> (дата обращения 02.05.2016).